

Part 2 : Certification / Deel 2 : Certificering / Partie 2 : Certification / Parte 2 : Certificación:

Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Información sanitaria:

I, the undersigned, official veterinarian hereby certify that/

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts verklaar hetgeen volgt/

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que/

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

2.1. The embryo collection team identified above/

Het bovengenoemd embryoteam/

L'équipe de collecte des embryons désignée plus haut/

El equipo de recogida de embriones anteriormente mencionado:

2.1.1. has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Council Directive 89/556/EEC of 25 September 1989 on animal health conditions governing intra-Community trade in and importation from third countries of embryos of domestic animals of the bovine species/

is erkend overeenkomstig hoofdstuk I van bijlage A bij *richtlijn 89/556/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in embryo's van als huisdier gehouden runderen en de invoer daarvan uit derde landen/*

est agréée conformément à l'annexe A, chapitre I, de la directive 89/556/CEE du Conseil du 25 septembre 1989 fixant les conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers d'embryons d'animaux domestiques de l'espèce bovine/

ha sido aprobado de conformidad con el capítulo I del anexo A de la *Directiva 89/556/CEE del Consejo, de 25 de septiembre de 1989, relativa a las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones procedentes de terceros países de embriones de animales domésticos de la especie bovina;*

2.1.2. carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Council Directive 89/556/EEC of 25 September 1989 on animal health conditions governing intra-Community trade in and importation from third countries of embryos of domestic animals of the bovine species/

heeft de bovenomschreven embryo's verzameld, behandeld, opgeslagen en vervoerd overeenkomstig hoofdstuk II van bijlage A bij *richtlijn 89/556/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in embryo's van als huisdier gehouden runderen en de invoer daarvan uit derde landen/*

a procédé à la collecte, au traitement, au stockage et au transport des embryons décrits plus haut conformément à l'annexe A, chapitre II, de la *directive 89/556/CEE du Conseil du 25 septembre 1989 fixant les conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers d'embryons d'animaux domestiques de l'espèce bovine/*

ha llevado a cabo las operaciones de recogida, tratamiento, almacenamiento y transporte de dichos embriones de conformidad con el capítulo II del anexo A de la *Directiva 89/556/CEE del Consejo, de 25 de septiembre de 1989, relativa a las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones procedentes de terceros países de embriones de animales domésticos de la especie bovina;*

2.1.3. is subject to inspection by an official veterinarian at least once a year/

wordt ten minste eenmaal per jaar gecontroleerd door een officiële dierenarts/

fait l'objet au moins une fois par an d'une inspection effectuée par un vétérinaire officiel/

está sometido a inspecciones por parte de un veterinario oficial al menos una vez al año.

2.2. The embryos to be exported were collected in the exporting country, which according to official findings/

De voor uitvoer bestemde embryo's werden verzameld in het exporterende land, dat volgens officiële vaststellingen/

Les embryons destinés à l'exportation ont été collectés dans le pays exportateur qui, d'après les données officielles/

Los embriones destinados a la exportación han sido recogidos en el propio país exportador, en el cual, según los datos oficiales:

2.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to their collection/

in de 12 maanden vóór de verzameling vrij was van runderpest/

était indemne de peste bovine pendant les 12 mois qui ont immédiatement précédé la production/

no se han registrado casos de peste bovina durante los 12 meses anteriores a la recogida;

2.2.2. was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period/

in de 12 maanden vóór de verzameling vrij was van mond- en klauwzeer en in deze periode geen inenting tegen deze ziekte heeft uitgevoerd/

était indemne de fièvre aphteuse pendant les 12 mois qui ont immédiatement précédé la collecte et n'a pas administré de vaccins contre cette maladie durant cette période/

no se han registrado casos de fiebre aftosa durante los 12 meses anteriores a la recogida ni se ha llevado a cabo una campaña de vacunación contra la fiebre aftosa durante dicho periodo.

2.3. Within a 10-km radius of the premises on which the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection/

In de aan de verzameling van de embryo's voorafgaande 30 dagen is, volgens officiële vaststellingen, binnen een straal van 10 km rond het bedrijf waar de voor uitvoer bestemde embryo's werden verzameld en behandeld, geen enkel geval van mond- en klauwzeer, epizoötische hemorragische ziekte, vesiculaire stomatitis, Riftvalleikoorts of besmettelijke bovine pleuropneumonie voorgekomen/

D'après les données officielles, il n'y a pas eu, dans un rayon de 10 km autour des locaux dans lesquels les embryons destinés à l'exportation ont été collectés et traités, de cas de fièvre aphteuse, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse contagieuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie contagieuse bovine pendant les 30 jours qui ont immédiatement précédé la collecte/

Según los datos oficiales, durante los 30 días anteriores a la recogida, no se ha registrado ningún caso de fiebre aftosa, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift o perineumonía contagiosa bovina en un radio de diez kilómetros en torno a las instalaciones en las que se recogieron y trataron los embriones destinados a la exportación;

2.4. From the time of collection until 30 days thereafter (or, in the case of fresh embryos, until the day of dispatch), the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever/

Vanaf het tijdstip van verzameling tot 30 dagen daarna (of, in het geval van verse embryo's, tot de datum van verzending) waren de voor uitvoer bestemde embryo's onafgebroken opgeslagen in erkende bedrijven, waaromheen zich in een gebied met een straal van 10 km, volgens officiële vaststellingen, geen enkel geval van mond- en klauwzeer, vesiculaire stomatitis en Riftvalleikoorts heeft voorgedaan/

Depuis le moment de la collecte jusqu'à l'expiration d'un délai de 30 jours suivant cette dernière (ou, dans le cas des embryons frais, jusqu'au jour de l'expédition), les embryons destinés à l'exportation ont été stockés en permanence dans des locaux agréés, autour desquels, dans un rayon de 10 km, il n'y avait pas, d'après les données officielles, de cas de fièvre aphteuse, de stomatite vésiculeuse contagieuse ou de fièvre de la vallée du Rift/

Desde el momento de la recogida hasta 30 días después de la misma (o, en el caso de los embriones frescos, hasta el día de la expedición), los embriones destinados a la exportación se han almacenado en todo momento en instalaciones autorizadas y, según los datos oficiales, no se ha registrado ninguna incidencia de fiebre aftosa, estomatitis vesicular y fiebre del valle del Rift en un radio de 10 kilómetros alrededor de dichas instalaciones.

2.5. The donor females / De vrouwelijke donordieren / Les donneuses / Las hembras donantes:

2.5.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia/

verbleven in de 30 dagen vóór het verzamelen van de voor uitvoer bestemde embryo's in bedrijven waaromheen in een gebied met een straal van 10 km, volgens officiële vaststellingen, geen enkel geval van mond- en klauwzeer, blauwtong, epizoötische hemorragische ziekte, vesiculaire stomatitis, Riftvalleikoorts of besmettelijke bovine pleuropneumonie is voorgekomen/

ont séjourné, pendant les 30 jours qui ont immédiatement précédé la collecte des embryons destinés à l'exportation, dans des établissements autour desquels, dans un rayon de 10 km, il n'y avait pas, d'après les données officielles, de cas de fièvre aphteuse, de fièvre catarrhale du mouton, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse contagieuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie contagieuse bovine/

se alojaron durante los 30 días anteriores a la recogida de los embriones destinados a la exportación en instalaciones en torno a las cuales, según los datos oficiales, no se ha registrado ningún caso de fiebre aftosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift o perineumonía contagiosa bovina en un radio de 10 kilómetros;

2.5.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection/

waren op de dag van de verzameling volledig vrij van klinische ziektesymptomen/

ne présentait aucun signe clinique de maladie le jour de la collecte/

no mostraban signos clínicos de enfermedad en el día de la recogida;

- 2.5.3. have remained the 6 months immediately prior to collection of the embryos, within the territory of the exporting country and have remained at least the last 30 days before the collection in the herd of origin/**
hebben in de 6 maanden vóór het verzamelen van de embryo's, op het grondgebied van het exporterende land verbleven en hebben ten minste de laatste 30 dagen vóór de winning in het beslag van herkomst verbleven/
ont séjourné pendant les 6 mois qui ont immédiatement précédé la collecte des embryons, sur le territoire du pays exportateur et ont séjourné au moins les 30 derniers jours avant la collecte dans l'établissement de provenance/
durante los 6 meses inmediatamente anteriores a la recogida de embriones, han permanecido en el territorio del país exportador y han permanecido al menos 30 días antes de la recolección en el rebaño de origen:
- 2.5.3.1. which, during that period, was recognized as officially tuberculosis free as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time/**
dat, in die periode, als officieel tuberculosevrij was erkend overeenkomstig bijlage A bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens/*
qui, pendant cette période, était reconnu officiellement indemne de tuberculose conformément à l'annexe A de la *directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine/*
que está reconocido oficialmente como indemne de tuberculosis durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo A de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina;*
- 2.5.3.2. which, during that period, was recognised as officially brucellosis free or brucellosis free as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time/**
dat, in die periode, als officieel brucellosevrij of brucellosevrij was erkend overeenkomstig bijlage A bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens/*
qui, pendant cette période, était reconnu officiellement indemne de brucellose ou indemne de brucellose conformément à l'annexe A de la *directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine/*
que está reconocido oficialmente como libre o indemne de brucelosis durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo A de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina;*
- 2.5.3.3. which, during that period, was recognised as officially enzootic bovine leukosis free as laid down in Annex D to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years/**
dat, in die periode, als officieel vrij van endemische runderleucose was erkend overeenkomstig bijlage D bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens* of waarin de laatste drie jaar geen klinische symptomen van enzoëtische runderleucose zijn geconstateerd/
qui, pendant cette période, était reconnu officiellement indemne de leucose bovine enzootique conformément à l'annexe D de la *directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine* ou dans lequel aucun animal n'a présenté de signes cliniques de cette maladie pendant les trois années précédentes/
que está reconocido oficialmente como indemne de leucosis enzoótica bovina durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo D de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina*, o ningún animal del rebaño ha mostrado signos clínicos de leucosis enzoótica bovina durante los últimos tres años;
- 2.5.4. have in the last 12 months only been part of herds in which no animals are detected with clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis / infectious pustular vulvovaginitis/**
hebben in de laatste 12 maanden enkel deel uitgemaakt van beslagen waar bij geen enkel dier klinische symptomen van besmettelijke infectieuze bovine rhinotracheïtis/infectieuze pustuleuze vulvovaginitis zijn geconstateerd/
ont appartenu au cours des 12 mois précédents à des troupeaux dans lesquels aucun animal de l'espèce bovine n'a présenté de signes cliniques de rhinotrachéite bovine infectieuse/de vulvovaginite pustuleuse infectieuse/
han permanecido en los últimos 12 meses en manadas en las que ningún animal ha mostrado signos clínicos de rinotraqueitis infecciosa bovina o vulvovaginitis pustulosa infecciosa.

2.6. The embryos to be exported were conceived by artificial insemination using semen meeting the requirements of Council Directive 88/407/EEC of 14 June 1988 laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in and imports of semen of domestic animals of the bovine species/

De uit te voeren embryo's werden verwekt door middel van kunstmatige inseminatie met sperma dat voldeed aan de eisen van richtlijn 88/407/EEG van de Raad van 14 juni 1988 tot vaststelling van de veterinaire wetgeving van toepassing op het intracommunautaire handelsverkeer in sperma van runderen en de invoer daarvan/

Les embryons destinés à l'exportation ont été conçus par insémination artificielle à l'aide de sperme satisfaisant aux dispositions de la directive 88/407/CEE du Conseil du 14 juin 1988 fixant les exigences de police sanitaire applicables aux échanges intracommunautaires et aux importations de sperme d'animaux de l'espèce bovine/

Los embriones destinados a la exportación han sido concebidos por inseminación artificial utilizando esperma que cumple los requisitos de la Directiva 88/407/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1988, por la que se fijan las exigencias de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones de esperma congelado de animales de la especie bovina.

Additional guarantees concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid /

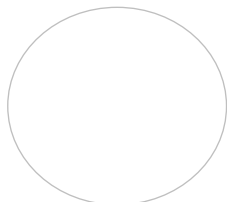
Garanties complémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales:

This certificate is valid for 10 days / Dit certificaat is 10 dagen geldig /

Le présent certificat est valable 10 jours / Este certificado es válido durante diez días.

Done at / Gedaan te / Fait à /

Hecho en:



Official stamp / Officiële stempel /

Cachet officiel / Sello oficial:

On / Op / Le /

Fecha:

Name (in Capital) of the Official Veterinarian/

Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts/

Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel/

Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial:

Signature of the Official Veterinarian/

Handtekening van de officiële dierenarts/

Signature du vétérinaire officiel/

Firma del veterinario oficial:

Number of annexes: (pages)